ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 11 décembre 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative aux rentes de survie prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance", a donné le 20 janvier 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e december 1970 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de overlevingsrenten ingesteld door het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas", heeft de 20e januari 1971 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but d'organiser une péréquation automatique des rentes dont bénéficient les veuves des anciens membres du personnel d'Afrique. Cette péréquation permanente lie ces rentes aux mouvements affectant les rémunérations de certaines fonctions métropolitaines auxquelles les anciennes fonctions coloniales sont assimilées en vertu d'un tableau annexé au projet de loi. Cette péréquation est destinée à s'ajouter aux augmentations résultant des fluctuations de l'index.

Le projet fait suite à celui qui a été déposé le 2 octobre 1970 (D.P. Chambre, session 1969-1970, n°754/1) et qui prévoit une péréquation de même nature pour les pensions de retraite des anciens agents de l'administration d'Afrique.

Comme ce dernier projet a déjà été voté par les deux Chambres, il est suggéré , tant par souci de simplification que pour éviter d'avoir dans deux lois distinctes de longs tableaux qui peuvent être sujets à des modifications ultérieures mais qui doivent rester identiques, de modifier par le présent projet la loi qui, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, paraîtra incessamment au Moniteur belge.

*

* *

L'expression "rentes de veuve" utilisée par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance (Moniteur belge du 18 mai 1965) devrait se substituer à celle de "rente de survie", qui pourrait être interprétée comme visant aussi les allocations d'orphelins.

*

* *

.../...

L'article 2 n"a pas pour effet de lier les rentes de veuve aux fluctuations de l'indice "des prix de détail du Royaume" mais seulement de rappeler que les rentes sont indexées en vertu d'autres dispositions.

On observera que cet indice des prix de détail n'est plus calculé depuis le 1er janvier 1968, date à laquelle il a été remplacé par un "indice des prix à la consommation".

Dès lors, si l'on veut indiquer que le montant de 40.500 francs auquel s'applique l'augmentation de 10 p.c. est celui de la rente telle qu'elle était fixée lorsque l'indice 110 des prix de détail du Royaume était d'application, on doit s'exprimer au passé.

*

* *

Dans le même article 2, il convient de prévoir le passage de l'augmentation de 10 p.c. à celle de 6 p.c. par une disposition intermédiaire.

*

* *

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU .... RELATIVE AUX PENSIONS DES MEMBRES DU PERSONNEL DE CARRIERE DES CADRES D'AFRIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

.....

Article unique.-

L'article 4 de la loi du .... relative aux pensions des membres du personnel de carrière

.../...

des cadres d'Afrique est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 4. Le montant des rentes de veuve prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance est augmenté :

1° de 10 p.c. , si ce montant est inférieur ou égal à 40.500 francs;

2° de 4.050 francs, s'il est compris entre 40.500 francs et 67.500 francs;

3° de 6 p.c. , dans les autres cas.

Les montants prévus à l'alinéa 1er sont ceux qui étaient rattachés à l'indice 110 des prix de détail du Royaume.

Toutefois la majoration prévue à l'alinéa 1er, 2° et 3°, n'est accordée que dans la mesure où elle excède celle résultant de l'application de l'article 29bis inséré dans le décret du 28 juin 1957 par la loi du 27 avril 1970.

Article 5. Le montant de la rente de veuve, tel qu'il résulte de l'application de l'article 4, est lié, de la manière indiquée à l'article 3, alinéas 2 et 3, aux échelles des traitements métropolitains. Pour l'application de ces alinéas, le grade à prendre en considération est celui qui a été acquis, au terme de sa carrière, par l'agent dont le décès ouvre le droit à la rente de veuve.

.../...

Article 6. Les augmentations accordées en vertu des articles 4 et 5 ainsi que les dépenses résultant de leur liaison à l'index des prix du Royaume sont à charge de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique.

Article 7. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1970, à l'exception des articles 2 et 4 qui produisent leurs effets le 1er octobre 1969".

.....

.....

Het ontwerp beoogt de automatische perekwatie van de renten die worden uitgekeerd aan weduwen van gewezen leden van het personeel in Afrika. Deze bestendige perekwatie koppelt die renten aan de schommelingen van de bezoldiging voor bepaalde moederlandse ambten waarmede de vroegere koloniale ambten gelijkgesteld zijn krachtens een bij het wetsontwerp gevoegde tabel. Die perekwatie komt bij de verhogingen volgend uit de schommelingen van het indexcijfer.

Het ontwerp is een vervolg op het wetsontwerp dat op 2 oktober 1970 ingediend is (Gedr. St., Kamer, zitting 1969-1970, nr. 754/1) en in een soortgelijke perekwatie voorziet voor de rustpensioenen van gewezen ambtenaren van het bestuur in Afrika.

Nu beide Kamers dat wetsontwerp reeds aangenomen hebben, wordt - zowel met het oog op vereenvoudiging als om te voorkomen dat in twee verschillende wetten uitvoerige tabellen voorkomen die voor latere wijzigingen vatbaar zijn maar toch identiek moeten blijven - in overweging gegeven met het onderhavige ontwerp wijzigingen aan te brengen in de wet die, naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, eerstdaags in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

*

* *

De term "weduwenrenten", waarmede gewerkt is in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas (Belgisch Staatsblad van 18 mei 1965), zou in de plaats moeten komen van de term "overlevingsrenten", die zo zou kunnen worden geïnterpreteerd dat hij alleen slaat op de wezenuitkeringen.

*

* * .../...

Artikel 2 heeft niet tot gevolg dat de weduwenrenten worden gekoppeld aan het indexcijfer "van de kleinhandelsprijzen van het Rijk", maar brengt alleen in herinnering dat de renten krachtens andere bepalingen aan het indexcijfer gekoppeld zijn.

Op te merken valt, dat het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen niet meer berekend wordt sedert 1 januari 1968, op welke datum het vervangen is door een "indexcijfer van de consumptieprijzen".

Wil men derhalve stellen dat het bedrag van 40.500 frank waarop de verhoging met 10 t.h. wordt toegepast, het bedrag is van de rente zoals die was vastgesteld toen het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen van het Rijk toepasselijk was, dan moet de tekst in de verleden tijd geredigeerd worden.

*
* *

In hetzelfde artikel 2 moet de overgang van de verhoging met 10 t.h. naar de verhoging met 6 t.h. door een tussenbepaling geregeld worden.

*
* *

Met inachtneming van hetgeen hiervoren opgemerkt is, leze men de tekst als volgt :

.../...

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN ... BETREFFENDE DE PENSIOENEN VAN DE LEDEN VAN HET BEROEPSPERSONEEL DER KADERS IN AFRIKA .

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Enig artikel.

Artikel 4 van de wet van ... betreffende de pensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 4._ Het bedrag van de weduwenrenten bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas wordt verhoogd :

1° met 10 t.h. als het 40.500 frank of minder is;

2° met 4.050 frank als het ligt tussen 40.500 en 67.500 frank;

3° met 6 t.h. in de overige gevallen.

De in het eerste lid bedoelde bedragen zijn die welke gekoppeld waren aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen van het Rijk.

De verhoging bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°, wordt echter alleen toegekend voor zover zij hoger is dan die welke volgt uit de toepassing van artikel 29bis, in het decreet van 28 juni 1957 ingevoegd door de wet van 27 april 1970.

Artikel 5._ Het bedrag van de weduwenrente, zoals het volgt uit de toepassing van artikel 4, is, op de wijze bepaald in artikel 3, tweede en derde alinea, gekoppeld aan de schalen van de moederlandse wedden. Voor de toepassing van die alinea's moet die graad in aanmerking worden genomen welke

.../...

de ambtenaar wiens overlijden het recht op de weduwenrente doet ontstaan, had aan het eind van zijn loopbaan.

Artikel 6._ De verhogingen toegekend krachtens de artikelen 4 en 5 evenals de uitgaven die volgen uit de koppeling van het indexcijfer van de prijzen van het Rijk, komen ten laste van de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika.

Artikel 7._ Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970, met uitzondering van de artikelen 2 en 4 die uitwerking hebben met ingang van 1 oktober 1969".

...

...

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.VAN BUNNEN.